

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

**ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**

Неділя, 11-го листопада, 2018 р.



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

**RESURRECTION NEWSLETTER**

Sunday, November 11th 2018

**Настоятель парафії:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** [kouklewsky@gmail.com](mailto:kouklewsky@gmail.com)

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** [www.stSophieMontreal.com](http://www.stSophieMontreal.com) **email:** [stsophiemontreal@gmail.com](mailto:stsophiemontreal@gmail.com)  
**Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ**

Неділя, 11-го листопада	24-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. Ранку Сьогоднішній читець Апостола: Михайло Онищенко
Неділя, 18-го листопада	25-та неділя після Тройці	ітургія 10:00 год. ранку
Середа, 21-го листопада	Св. Архистратига Михаїла	ітургія 9:30 год. ранку
Неділя, 25-го листопада	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку

**SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

Sunday, November 11	24 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Mykhaylo Onyshchenko
Sunday, November 18	25 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, November 21	Archangel Michael & all the Bodiless Hosts	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, November 25	26 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy

**МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН:** Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

**PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



<b>ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ</b>	<b>PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS</b>
<p><b>ДЕНЬ ПАМ`ЯТІ:</b> після Літургії, 11-го листопада, 2018, р, відслужиться поминальна панахида за померших воїнів, які віддали своє життя в 1-2 світових війнах. Вічна їм пам`ять.</p>	<p><b>REMEMBRANCE DAY PANAHYDA</b> - Following today's Divine Liturgy, there will be a memorial service in remembrance of the fallen soldiers. May their memory be eternal.</p>
<p><b>ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ:</b> в середу, 14-го листопада, 2018 р. о 7:00 год. вечора.</p>	<p><b>PARISH COUNCIL MEETING</b> – Wednesday, November 14, 2018 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p>
<p><b>ХОР Св. ЛАВРЕНТІЯ КОНЦЕРТ-</b> змішаний хор, який буду виконувати твори з класичного хорового репертуару, а також сучасні твори канадських та інших відомих композиторів.</p> <p>Субота, 17 листопада 2018 року, в 19:30 в Катедрі Св. Софії. Вартість квитків \$ 10 - \$ 40, їх можна придбати в інтернеті за адресою <a href="http://www.eventbrite.com">www.eventbrite.com</a> або біля дверей.</p> <p>Концерт під назвою "Слава" музика східноєвропейських та канадських композиторів - слов'янська спадщина Рахманінова, Гурка, Кошица, дві нові копозиції Лариси Кузьменко та Петра Шуджуняна. ЗАПРОШУЄМО ВСІХ.</p>	<p><b>CHOEUR ST-LAURENT   ST. LAWRENCE CHOIR CONCERT</b> – Saturday, November 17, 2018 at 7:30 pm at St. Sophie Cathedral. <i>The St. Lawrence Choir is a large, mixed-voice ensemble that performs music from the classical choral repertoire as well as contemporary works by Canadian and other composers.</i></p> <p>The concert, entitled <i>Slava!</i>, will celebrate the music of eastern European composers and Canadian musicians with Slavic heritage. Rachmaninoff's majestic Vespers will be joined by works by Hurko and Koshetz, as well as two new commissions by Larysa Kuzmenko and Petros Shoujounian. Tickets are \$10 - \$40 and can be purchased online at <a href="http://www.eventbrite.com">www.eventbrite.com</a> or at the door.</p>

<p><b>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ:</b> неділя, 18-го листопада, 2018 р. Початок 12:30 год. по полудні. Всіх запрошуємо. Промовець Галина Ваверчак-Куклевська. Тема: ``З нами Бог, розумійти народи.``</p>	<p><b>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES –</b> Sunday, November 18, 2018 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome.</p> <p><b>Speaker:</b> Helena Waverchuck-Kouklewsky <b>Theme:</b> "God is with us, understand all ye nations"</p>
<p><b>УКРАЇНЬСЬКА КАСА ДЕЖАРДЕН ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА КАВУ І СОЛОДКЕ</b> - Будемо раді нашому неформальному спілкуванню, що відбудеться в Церкві 18/11/18 після служби. Завжди готові відповісти на Віші запитання та розповісти Вам про наші досягнення!</p>	<p><b>CAISSE POPULAIRE DESJARDINS UKRAINIENNE DE MONTRÉAL INVITES YOU FOR COFFEE &amp; SWEETS –</b> Reps from the Ukrainian Kasa will be available in the Parish Hall following the Divine Liturgy on Sunday, November 18, 2018 to answer any questions and to discuss their various services.</p>
<p><b>ВІДЗНЧЕННЯ ГОЛОДОМУ:</b> в суботу, 24 листопада, 2018 р. в Катедрі Св. Софії в 14:00 під патронатом КУК, відділ Монреаль.</p> <p>Четверта неділя в листопаді місяці, присвячена пам`яті голодомору - геноциду в Україні.</p>	<p><b>HOLODOMOR - GENOCIDE - SOBORNA PANAKHYDA -</b> Saturday, November 24, 2018 at 2:00 p.m. at St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, sponsored by Ukrainian Canadian Congress, Montreal Branch.</p> <p><i>The fourth Saturday in November is marked as the day of remembrance for people who died as a result of the Holodomor-Genocide.</i></p>
<p><b>ГОЛОДМОР 1932-33 - в неділю 25-го листопада, 2018 після Літургії</b> відслужиться поминальна панахида за жертв голодомору а після в церковній залі будуть запусти (ПІЦА) і показ фільму: ``Наслідки голодомору``</p>	<p><b>HOLODOMOR 1932-33 PANAKHYDA -</b> Following the Divine Liturgy on November 25, 2018, a panakhyda will be served in the Cathedral for the repose of the souls of the 10 million victims of the Holodomor famine-genocide against the Ukrainian people.</p>
<p><b>ЗАПУСТИ ПЕРЕД РІЗДВОМ:</b> після Літургії, в неділю 25-го листопада, 2018 р. в церковній залі буде перекуса - піца і показ фільму: ``наслідки голодомору``. Всіх запрошуємо.</p>	<p><b>PRE-LENTEN (ZAPUSTY) LUNCH &amp; MOVIE –</b> Following the panakhyda on Sunday, November 25, 2018, there will be a pizza lunch and viewing of the movie entitled <i>Наслідки голодомору</i> in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome to attend.</p>
<p><b>ВАРЕНИКИ</b> - Жіночий відділ при парафії при Катедрі Св. Софії ``Доньки України`` шукають за добровольцями, щоб допомогти ліпити вареники в четвер, 29 листопада 2018 року. Все більше і більше людей бажають купувати наші смачні-домашні вареники. Якщо ви можете допомогти будь ласка, зателефонуйте до Ірини Герич за номером 514-747-7156 для отримання додаткової інформації.</p> <p><b>Кошти з продажу вареників, призначаються на отримання церкви.</b></p>	<p><b>VARENYKY VOLUNTEERS NEEDED -</b> The <i>Daughters of Ukraine</i> are looking for volunteers to help make varenyky on Thursday, November 29, 2018. Volunteers are needed to help on that day because more &amp; more people want to buy our delicious varynyky. If you can help in any way, please call Irena Gerych at 514-747-7156 for more information.</p> <p><b>Let's work together to get this job done &amp; raise money for our Church!</b></p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ</b> - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p><b>VISITING SICK</b> – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНІ ОГОЛОШЕННЯ:</b> майте увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріани Жеребецької не пізніше середи в другій половині дня за адресою <a href="mailto:adrianna.zerebecky@gmail.com">adrianna.zerebecky@gmail.com</a> або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p><b>BULLETIN ANNOUNCEMENTS</b> – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at <a href="mailto:adrianna.zerebecky@gmail.com">adrianna.zerebecky@gmail.com</a> or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>
<p><b>ЗМІНА АДРЕСИ</b> - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (<a href="mailto:adrianna.zerebecky@gmail.com">adrianna.zerebecky@gmail.com</a>) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE</b> - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or <a href="mailto:adrianna.zerebecky@gmail.com">adrianna.zerebecky@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p><b>CHURCH CHOIR</b> - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p><b>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:</b> на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p><b>2018 MEMBERSHIP DUES</b> - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p><b>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b>  <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>.  Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>.  Thank you for your generosity.</p>

## ПОЯСНЕННЯ БОЖЕСТЕННОЇ ЛІТУРГІЇ

**В цій рубриці, ми познайомимося із 6-ма частинами Воскресної Літургії, її духовністю та символами.**

**Перша частина - походження жетвоприношення.**

- 1.- Жетвоприношення -
- 2.– Приготування вірних
- 3.– Приготування Священика
- 4.– Проскомидія
- 5.– Літургія Слова
- 6.– Літургія Жертви

**ЧАСТИНА ПЕРША:** Слід сказати, що жетвоприношення так само лежить у людській природі, як і молитва. Принесення жертви показує, що людина думає про себе а сумління її шукає якимось себе опрвдати перед Богом.

Коли гріх увійшов у світ, то приніс із собою біль, викликаний почуттям вини, безпорадності та відчуження від Бога. Люди завжди прагнули звільнитися від цих почуттів. Тож неважко зрозуміти, що коли люди усвідомлюють, в якому вони безнадійному стані, то відчують потребу звернутися за допомогою до Бога ( Рим. Рим. 5:12)

Першими, хто, за біблійним повідомленням, склав жертву Богові, були Каїн та Авель. Біблія говорить: «І сталося по деякім часі, і приніс Каїн Богові жертву від плоду землі. А Авель,— він також приніс від своїх перворідних з отари та від їхнього лою» Буття 4:3-4). Пізніше, як ми читаємо, Ной, котрий з Божої волі пережив Потоп, в якому було знищено тогочасне безбожне покоління, відчув спонуку 'принести на жертovníку цілопалення' для Бога.( Буття 8:20) Божий вірний слуга і друг Авраам неодноразово, будучи зворушений Його обітницями й благословеннями, 'будував жертovníки та кликав там Господне ймення' Буття 12:8,13:3,4,18) . Минув ще якийсь час, і Авраам зіткнувся з величезним випробуванням віри: Бог наказав йому принести свого сина Ісака в жертву як цілопалення. (Буття 22:1-14))

Коли Ісус установлює Таїнство Євхаристії під час пасхальної трапези, то підкреслює зв'язок між цим Таїнством та союзом, укладеним через Мойсея. А використовуючи саме хліб і вино, Ісус вказує на зв'язок із союзом, що був укладений із Ноєм, за яким Мелхіседек був священиком. Таким чином Ісус приймає й освячує всі жертви, складені людиною Богові: і матеріальні, і духовні, – жертви усіх часів та місць.

Євхаристія, яка звершується на наших вівтарях, підсумовує в собі та ушляхетнює всі жертви людей, починаючи від батька всіх віруючих, Авраама, й аж до сьогодні. Манна – хліб небесний Ще одним "пророцтвом" Євхаристії у Старому Завіті є дві пов'язані між собою події: це манна, яку Ізраїль отримав після переходу через Червоне море, та вода зі скелі, видобута Мойсеєм із гори Хорив.

Отці Церкви вбачали в цих подіях вказівку на тісний зв'язок між Таїнствами Хрещення і Євхаристії. Як Ізраїль, вийшовши з вод моря, отримав їжу від Бога (манну), так і християнин, пройшовши крізь води Хрещення, наближається до євхаристійного столу.

Як вибраний народ отримав у пустелі неочікуваний дар води зі скелі, так і віруючі втамовують духовну спрагу Таїнством Крові Христа. Також і в цьому випадку таке розуміння подій Старого Завіту не є плодом фантазії, бо підстави такого бачення знаходимо в Новому Завіті. Ісус говорить про нову манну, якою є Євхаристія, Його Тіло і Кров, що дають вічне життя (пор. Ін 6)Джерело: **CREDO:** <http://credo.pro/2014/06/118544>

**Друга лекція - ``Приготування вірних`` в наступному бюлетні.**